

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

09 février 2023

Une application de traduction pour former plus facilement les Ukrainiens

L'appli FACT, "First Aid Communication Tool", amplifie son offre de langues à destination des demandeurs d'emploi réfugiés. Avec l'ukrainien dès à présent disponible dans son catalogue de langues, elle va permettre aux 2.200 Ukrainiens inscrits comme demandeurs d'emploi de se former plus facilement. Au final, 11 langues sont disponibles pour booster la mise à l'emploi des 8.255 demandeurs d'emploi réfugiés actuellement inscrits au Forem. Depuis son lancement, cette application a déjà été téléchargée 25.000 fois.

L'application mobile de traduction FACT, initiée par la Province de Flandre occidentale, intègre dès à présent l'ukrainien, passant ainsi à 11 langues disponibles (dont le roumain, le polonais, l'espagnol, l'arabe, le somali, le dari et le pachto). Elle élargit également son vocabulaire de base et ses modules en intégrant du vocabulaire lié aux métiers de la cuisine et de l'emballage alimentaire. Pour les 8.255 demandeurs d'emploi réfugiés ne maîtrisant pas le français, dont 2.220 réfugiés ukrainiens inscrits depuis mars 2022, cette application est un outil de première nécessité pour leur permettre d'accéder plus facilement à une formation et de s'intégrer dans le marché du travail.

Cinq modules représentant cinq secteurs

FACT offrait des modules de vocabulaire liés à l'agriculture, l'horticulture, la métallurgie et le nettoyage. Un nouveau module est à présent disponible regroupant "emballage alimentaire" et "restaurant".

La partie "restaurant" est axée sur la formation du personnel de cuisine et contient quelque 1.000 mots répartis en 14 séquences logiques : légumes, herbes et épices, fruits, viandes, poissons, fruits de mer, produits secs, produits laitiers, équipements, machines, opérations et techniques, menus, boissons et termes. Horeca Forma, le fonds sectoriel pour le secteur de la restauration, et Alimento, le fonds sectoriel pour le secteur de l'alimentation, ainsi que l'IFAPME Wallonie Picarde y ont collaboré.

La partie "emballage alimentaire", qui s'adresse aux opérateurs du secteur alimentaire, compte plus de 300 mots et comprend 8 séries : sécurité alimentaire, outils, machines, pièces et entretien, matériaux d'emballage, opérations, concepts et produits.

Une main-d'œuvre pour les métiers en pénurie

La restauration, le nettoyage et la métallurgie sont des secteurs concernés au premier plan par la [liste des métiers en pénurie](#) et des fonctions critiques. Cuisiniers, commis de cuisine, techniciens de surface, soudeurs et chaudronniers en sont quelques exemples.

Rappelons que le Forem propose près de 350 formations métier, dont 211 concernent des métiers en pénurie. Il est ainsi possible de se former en Wallonie à plus de 80 % des 141 métiers de la liste avec le Forem. L'appli FACT vient encore encourager l'accessibilité de cette offre en permettant aux personnes ne parlant pas le français d'entrer plus facilement en formation, de s'adapter plus rapidement à leur environnement de travail et de mieux communiquer avec leurs collègues.

Application de traduction en mots, en images et en sons

Outre la traduction, cette application contient également du matériel visuel et audio. Pour les mots techniques, une brève explication est fournie en langage clair. L'application peut aussi être d'une grande aide pour le travail saisonnier. Les stagiaires ne maîtrisant pas la langue écrite y trouvent également un outil d'apprentissage utile grâce à l'utilisation d'images et de sons et à la possibilité de s'exercer.

Appli gratuite, sans pub et utilisable hors ligne

FACT est téléchargeable gratuitement depuis le [Play Store](#) ou [l'App Store](#) et ne contient aucune publicité. Afin de faciliter son utilisation en toutes circonstances, l'outil est opérationnel hors ligne.

Projet avec de nombreux partenaires

L'application est une initiative de la Province de Flandre occidentale et a été développée dans le cadre du [projet Interreg V France-Wallonie-Flandre AB Réfugiés-Emploi](#), en collaboration avec les partenaires suivants : POM Flandre occidentale – POM West Vlaanderen, VDAB, Le FOREM, Mission Locale du Douaisis, Entreprendre Ensemble, Croix-Rouge Flandre/Vlaanderen, Fedasil, Ligo - Centre d'éducation de base Flandre centrale et Sud-Ouest/Centrum voor Basiseducatie Midden- en Zuid-West-Vlaanderen, Travi, Refu Interim, IFAPME Wallonie Picarde, Edu+, Boerenbond, MTECH+, Vorm DC, Makkie, Alimento et Horeca Forma. Avec le soutien du Fonds européen de développement régional, de la Province de Flandre occidentale et de la Région wallonne.

forem.



AVEC LE SOUTIEN DU FONDS EUROPÉEN DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
MET STEUN VAN HET EUROPEES FONDS VOOR REGIONALE ONTWIKKELING